

HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

240 201 Iko Azaroa

Zorionak, Xatz Eskifaia!



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 11: Bordari Satarka
- 20: Albiste ona
- 21: Gastronomia
- 23: Bizar-Gorri
- 24: Historiaren leihotik
- 26: Hondarribiarrak munduan



Merkatu Txikia

**SALGAI : Hozgailu kamara. Neurriak : 3,16 X 3,16 X 2,45. Panelak. Berria.
9.000€ (negoziagarriak). Tel. 615004047**

Hementxe lehenengoa! Anima zaitetzte zuek ere Hondarribia Aldizkariaren MERKATU TXIKIAN parte hartzera!

1-Iragarkiak gehienez 20 hitzekoa beharko du izan (edo luzeegia bada, guk laburtu beharko dugu), eta telefono edo ko-reo elektronikoa, derrigorrez, izango ditu barne.

2-Testua HILERO bidali beharko da, norbaitek hilabete bat baino gehiagoz segidan iragarki berdina jartzea nahiko balu ere. Hilean jasotakoak aterako dira hurrengo alean.

3-Hondarribia Aldizkariak ez du inongo erantzunkizunik hartuko salmenta, erosketa edo trukeetan gertatzen diren arazoen gainean, eta iragarkien egiazkotasunaren erantzule bakarra, igorri duen pertsona izango da. Partikularren arteko harremanean suerta litezkeen arazoak ez dira gure ardura izango.

Bidali zuen iragarkien testua (publikatuko dena, telefono edo e-postarekin) eta honekin batera, zuen izen-abizenak, **hondarribia.albizkaria@gmail.com** helbidera edo bestela, postaz, **Gabinete de comunicacion ZIF 2008 s.l. – Auzolan kalea, 2 20303 Irun** helbidera (“Merkatu Txikia” gutun-azalean edo mezuaren izenburuan jarrita, beti).

OHARRA: Hurrengo alerako iragarkiak jasotzeko epe muga abenduaren 7a izango da.

Harpidetza txartela

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udalatzeko Euskara Zerbitzura.

Izen-Abizenak:.....
Helbidea:.....
Telefonia:.....



2011ko Azaroa // 240. zenbakia //
L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.



HILEROKO HIRUGARREN IGANDEAN MUSIKA ETA DANTZA EKIMENA ABIAN DA MAIATZERA ARTE



URRIAREN 16AN DAMARRI KALEKO PLAZATXO BERRIAN, TALDE MAJOA ARITU ZEN DANTZAN XABIER SAGARZAZU

Zumardikoak Kultur Elkarateak eta Meakako Adixkideak dantza taldeak bultzatu dute Udalak lagunduko duen ekimen berri hau

Dagoeneko finkatua dago gure artean hileroko bigarren igandean egin ohi den Kalean Kantuz, euskal abestiak gogora ekarri eta taldean abesteko ekimena.

Antzeko ildoari jarraituz, Zumardikoak Kultur Elkarateak eta Meakako Adixkideak dantza taldeak ekimen berri bat abiatu dute, Musika eta Dantza Herri Jardunal-

diak izenarekin. Hauen helburua, hilean behin jendea euskal dantzak dantzatzera elkartzea da, jai giro informalean eta disfrutatzeko asmoarekin.

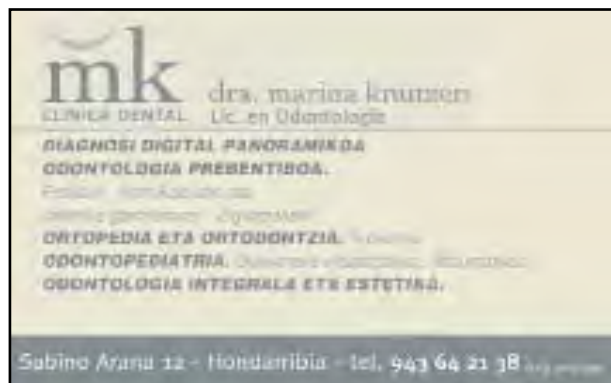
Ekimena urriaren 16an egin zuten lehenengo aldiz, Santa Maria ateaurre inguruan, Damarrri kalearen hasieran sortu den plazatxo berrian. Lehenengo egun hartan, 30en bat lagun elkartu ziren, eguraldi onak lagunduta, mutxikoak dantzatzera.

Hasiera ezin hobea izan du beraz gure herrian euskal kulturaren zati garrantzitsua

diren dantzak berreskuratu eta bide batez igande eguerdi ederrak disfrutatzeko helburua duen ekimenak.

Musika eta Dantza Herri Jardunaldiak hileroko hirugarren igandean egingo dira, momentuz datorren urteko maiatzera arte eta Udaren laguntza izango dute. Datozen hitzorduak, beraz, azaroaren 20an, abenduaren 18an eta urtarrilaren 15ean izango dira.

Zorionak hemendik antolatzaileei eta animatu zaitezte parte hartzera!



BERTSOEK, KANTUAK ETA ANTZERKIAK EMAN DIETE HASIERA NEGUKO JARDUNALDIEI



JENDE MORDOA ELKARTU ZEN GIPUZKOA PLAZAN KALEAN KANTUZ EGIN ETA GERO BAZKALTZERA XABIER SAGARZAZU

Anjel Lertxundi idazlea ere gure artean izan da *Euskara, eskarmen-tutik* hitzaldia emateko eta jardunaldien programak jarraipena izango du datozen asteetan

Urriaren 29an Gipuzkoako Bertsolari Txapelketak final laurdenetako geldiuenea egin zuen Hondarribiko Jostaldi frontoian eta Udalak lagundutako ekitaldi honekin eman zitzaien hasiera aurtengo Neguko Jardunaldiei.

Udal Euskara batzordeak, berriz, haur,

gazte zein helduei zuzendutako kultur ekitaldiak antolatu ditu, euskaraz eta euskararen inguruan egiten diren jardunaldi hauetarako.

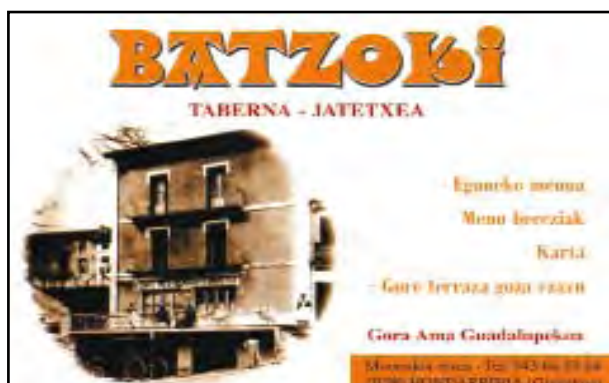
Honela, azaroaren 3an Angel Lertxundi idazle ezagunak hitzaldia eman zuen udaltxeko Areto Nagusian, *Euskara, eskarmen-tutik* izenburuarekin.

Jende kopuru polita elkartu zen euskal narratibaren berriztatzaile nagusienetako-tzat joa den oriotar idazlearen hitzak entzuteko. Eta beste jende kopuru polita ere

elkartu zuen azaroaren 13an egin zen Kalean Kantuzen edizio bereziak.

Oraingoan, azken urteetan egin den bezala, San Pedro kaleko ohiko kokalekua utzi eta Gipuzkoa Plazan elkartu ziren euskal kantuak abesteko zaletasuna duten pertsona guzti horiek.

Ondoren, gainera, kantuan segitzeko aukera izan zuten Klink elkartearen egin zen herri bazkarian. Bazkaltzeko, arrain zopa, biribillia saltsan, whisky tarta, kafea eta kopa izan zituzten menuan.





BERTSOLARI TXAPELKETAK JOSTALDI EGIN ZUEN SAIOKO UNE BAT GPUNTUA.COM

Azaroak 15ean izan zuten Neguko Jardunaldiek antzerkiarekin lehenengo hitzordua, Itsas Etxeko auditorioan, *Galtzagorrieto*, *lñaxito* haurrentzako ikuskizunarekin.

Baginaren bakarrizketak lan entzutetsua Amuten ikusgai izango da azaroaren 19an 19.30ean eta hilaren 24an, berriz ere Itsas Etxean, Igor Elortzak eta Unai Iturriagak idatzitako *Errautsak* antzezlanak ikusteko aukera izango da, 20.00etan.

Gogoratu Euskal Txiste Grafikoen lehiaketako lanen erakusketa ere zabalik dagoela eta honen sari-ematea azaroaren 26an egingo dela, 12.00etan udaletxeko Areto Nagusian, eta Neguko Jardunaldiak abendura ere luzatzen direla.

Programa osoa www.hondarribia.org udal webgunean eskura daukazu.



ANJEL LERTXUNDI, UDALETXEAN EMANDAKO HITZALDIAN XABIER SAGARZAZU



AIZPEA GAZTANDEGIAK IRABAZI DU HONDARRIBIKO X. IDIAZABAL GAZTA LEHIAKETA

San Pedro kalean 33 salmenta postu jarri ziren Ostalaritza elkarteak urriaren 16an antolatu zuen ekimenean



LEHIAKETAKO SARITUAK ETA EPAIMAHAIKIDEAK XABIER SAGARZAZU

Olaberriako Aizpea gaztandegiak irabazi zuen urriaren 16an egin zen Hondarribiko X. Idiazabal Gazta Txapelketa.

Hogei gazta aurkeztu ziren lehiaketara eta lan fina egin behar izan zuen epaimahaiak irabazleak aukeratzeko.

Epaimahaian, Idiazabal jatorrizko izendapenarekin dastaketa batzordeko hiru kide izan ziren (Bittor Rodriguez, Juan Jose Martinez Viñaspre eta Marta Albisu), Txomin Sagarzazu eta Gregorio Berrotaran Kultura eta Landa Garapenerako zinegotziak, Abarka jatetxeko Luis Mari Bujanda, Iñaki Goikoetxea eta Marialui García

kazetariak, Javier Garcia (Estatuko tabernari txapelduna) eta Goyo Bastida (Amigusto blogaren egilea) izan ziren.

Azkenean, 2007 eta 2008. urteetan irabazle izandako Mikel Etxezarreta eta Eli Arrillagaren Aizpea gaztandegiak eraman zuen txapela, 304 punturekin. Bigarren, Idiazabalgo Aranburu elkartearen gazta bat, 303 punturekin eta hirugarrena, Eulateko Ricardo Remiro nafarra, 302 puntu lortu zituen gazta ketuarekin.

Eguraldi ederreko goiz hartan, guztira 33 gazta eta baserriko produktuen salmenta postu jarri ziren San Pedro kalean.

Laburrean

-Bideak garbitzen. Hondarribiko Landa Garapenarako udal departamentuak eta Behemendi Elkartek gure hiriko nekazal inguruetakoko bideen garbiketa burutu berri dute azken asteetan, urteroko bigarren txandan.

Bide hauek hirigunekoak baino hestugoak izan ohi dira eta bertako bizilagunentzat zein paseatzen ibili ohi diren pertsonentzat ere, garrantzitsua da bideak garbi egotea, autoak ondo pasa ahal daitezen eta ikuspena ere egokia izan dadin, istripuak ekiditeko.

Egun hauetan, gainera, ehiza denboraldia hasia da eta ohi baino trafikoko gehiago izaten da bide hauetan.

Guztira, 70 kilometroko luzera haina duten bideak garbitu dira Arkoll, Zimizarga, Akartegi, Montaña eta Jaitzubiako auzoetan.



Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean 649 50 57 35
649 33 16 09

Konpromisoa gurea gurea arbelaiz-jm@hotmail.com

BAR HONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05

MANKOMUNITATEAK ETA UDA- LAK ESKOLAKO AGENDA 21 EKO ESKARIEI ERANTZUN DIETE

Datorren urtetik aurrera, ur-kontsumoaren kontsulta egin ahal izango da Txingudiko Zerbitzuen webgunearen bitartez



IKASLEAK, UDALETXEAN ALKATEAREKIN EGINDAKO BILERAN XABIER SAGARZAZU

Joan den ekainean, Hondarribiko ikasleek azken hiru urteetan ura eta hondakinen inguruan egindako hausnarketa eta azterketaren ondorioen berri eman zieten udal ordezkariari, jasagarritasunerako Eskolako Agenda 21aren Eskolak-Udala foroaren bilera egin zenean.

Oraingoan, azaroaren 10ean, Udalak eta Txingudiko Zerbitzuen Mankomunitateak orduan jasotako galdera eta iradokizunei erantzuna eman diete, ikasleekin egindako bilera berri batean.

Alde batetik, ur ekosistemari lotuta, Hondarribiko hondartzak dituen ISO 9001

eta 14001 ziurtagirien atzetik dagoen lana azaldu zieten ikasleei.

Jaitzubiako paduren babesari buruz azalduko kezkaen aurrean, laster oinezko bideak egokitu, seinaleztapena berritu eta banku eta eserlekuak konpontzeko lanak egingo direla agertu zitzaizen.

Era berean, Txingudiko Zerbitzuak abenduan birziklapenaren aldeko kanpaina abiatuko dutela jakinarazi zen eta datorren urtetik aurrera, mankomunitatearen webgunean ur-kontsumoaren kontsulta egin ahal izango dela jakin zuten ikasleek Udaletxean egindako bileran.

Laburrean

-Langabezia, arinki behera. Gure hiriko langabezia tasak puntu portzentual erdi batean behera egin zuen urrian, %10,3tik %9,8ra.

Hilabete horretan lau pertsonak lana aurkitu zuten eta Lanbideren zerrendetan apuntatuta dauden hondarribiarrak 808 izatera pasa ziren.

Bidasoa eskualdean, guztira, 18 pertsona gehiago geratu dira langabe eta populazioaren araberrako tasa %13,6ean kokatu zen urriaren amaieran, Gipuzkoako %11,3 eta Euskal Autonomia Erkidegoko %13,2aren aldean. Gure lurraldean 19 pertsonatan jaitsi zen langabezia eta EAEko osotasunean, 695 langabe gehiago zenbatu ziren.

Azken zazpi hilabeteetan Hondarribiak datu positiboak izan ditu langabezia tasari dagokionez. Guztira, 121 hondarribiar gutxiago daude apuntatuta ordutik hona Lanbide zerbitzuaren bulegoetako zerrendetan.





Tel: 943 64 49 39
Molla Ibilbidea, 5
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)

ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Itsaski Jabetxea





Orube
Promociones Eragintzak s.l.

Azpegiarria Bidea 2
Mareta eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezk.
20140 Oñati
Tel.: 943 49 34 62 / Fax: 943 26 06 01

Makis Artzu E
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

HIRU SARI LORTU BERRI DITUZTE HONDARRIBIKO SUKALDARIEK PINTXO LEHIAKETETAN



KAI ALDEKO OSCAR GONZALEZ ETA LUIS GARCIA ETA GOXODENDAKO CARLOS NUEZ ETA DAVID DE LA CALLE UTZITAKOA

Batzoki jatetxeak Erdi Aroko pintxo originalenaren saria lortu du eta Kai Alde eta Goxodenda Valladolid egin den Estatu osoko txapelketan saritu dituzte

Badira zenbait urte hondarribiar sukaldariak pintxoaren arloan maisu ditugula. Makina bat sari lortuak ditu adibidez Gran Sol tabernako Bixente Muñozek, baina bera ez dugu herrian arte honetan aspalditik lan fina egiten ari den bakarra.

Honen adierazgarri dugu iraileko Euskal Herriko txapelketan Goxodenda jatetxe-

lortutako saria, eta oraingoan, berriz ere sariak lortu dituzte gure sukaldariak.

Alde batetik, azaroaren 7tik 10era, Valladoliden, Estatu osoko Pintxo eta Tapa Lehiaketa egin zen. Han izan ziren gure herriaren ordezkari Goxodenda, Gran Sol eta Kai Alde jatetxea ere, eta hiruetatik bik sariak jaso zituzten.

Alde batetik, Goxodendako Carlos Nuez eta David de la Calle lehiaketako pintxo tradizional onenaren saria lortu zuten. Bestetik, Kai Alde jatetxeko Oscar Gonzalez eta Luis Garciak, sailkapen oroko-

rreko hirugarren saria. Meritu izugarriak biak, txapelketa hau Estatu osoan dagoen garrantzitsuena eta maila altuenekoa baita pintxo eta mokau egileen artean.

Bestalde, Batzokiko Iñaki Gezala eta Pili Martiarena izan ziren Hondarribiaren ordezkari gure hiria barne duen Erdiko Aroko Hirien Sareak antolatzen duen pintxo lehiaketaren laugarren edizioan.

Lehiaketa Portugalako Marvao hirian egin zen azaroaren 5ean eta hondarribiarrek pintxo originalenaren saria lortu zuten. Zorionak guztiei!

**mu
lia
Te**

- > 2-3-4 logela
- > terrazak
- > gune berdeak
- > igerilekua

943 64 11 56 Etxearen Zerbatakoak S.L.	943 64 05 04 Etxearen Zerbatakoak S.L.	943 64 40 98 Etxearen Zerbatakoak S.L.
943 42 36 00 Jasotze Zerbitzuak	943 62 40 55 Serbio	943 27 16 00 Makina
943 64 01 53 Jasotze Zerbitzuak		relajateemuliate.com

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.
Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la zona de Hondarribia.

PARTE-HARTZE MARKA HAUTSI DU BERRIZ DONIBANE LOHITZUNE-HONDARRIBIA PROBAK



PARTAIDEETAKO BAT, HELMUGARA IRISTEN BERE SEME-ALABEK LAGUNDUTA XABIER SAGARZAZU

Eguraldi onarekin burutu zen lasterketa urriaren 23an eta 300 lagundik gora aritu ziren antolaketan, 2300 atleten beharrak asetu eta segurtasuna bermatzeko

Ez da Behobia-Donostia entzetsua bezain jendetsua, baina Hondarribia Kirol Taldeak eta Ur Jokok antolatzen duten Donibane Lohitzune-Hondarribia lasterketak badu bere xarma eta izen ona.

Aurtengo edizioa urriaren 23an egin zen eta beste behin, parte-hartze markak hautsi zituen kirol proba honek, mugaren

bi aldetako 2.300 atleta bilduaz. Eta gainera, proba herrikoi gisa, eliteko korrikalarietara parte hartzeagatik aurretik diru kopuru finkoak ez ematearen filosofiarekin.

Parte hartzea nabarmenki gehitu zen ia-zko 1800 korrikalariko errekorren aurrean eta honek ere, antolaketan esfortzu berezia behar izan zuen.

Guztira, Ur Jokok eta HKTk 300 pertsonatik gora izan zituzten lanean, denak musutruk eta boluntario gisa, korrikalarien beharrak asetu eta 21 kilometrotik gorako ibilbidean segurtasuna bermatzeko.

Kirol arloari dagokionez, Bernard Kitur eta Agnes Cheber keniarrak izan ziren XIV. Donibane Lohitzune-Hondarribia lasterketa honetako irabazleak gizonezko eta emakumezkoen mailetan. Azken honetan, aipatzekoa ere Claudia Behobide hondarribiarra korrikarako egokiegia ez zen goiz bero eta haizetsuan lortu zuen bigarren postua.

Zorionak hemendik lasterketa herrikoi honetan parte hartu zuten guztiei eta nola ez, baita ere antolatzaileei, urtetik urtera egiten dute lan finarengatik.



JAVIER
OPTICO

zure begiari hobierena merezi dute

Optika eta optometriaren diplomadunak
marrazketa optikoko ikuslariak
Udako - lortuak

San Pedro, 6 • Tel. 943 64 37 73
20280 HONDARRIBIA



Tel. 943 64 59 82
Artali Auzoa - Santiagoko
HONDARRIBIA

RESTAURANTE

Ballestanea
Jatetxea

ETXEBIDEN AZAROA AMAITU AURRETIK IZENA EMAN BEHAR DA MULIATEKO ALOKAIRURAKO



MULIATEKO ETXEEN OBRAREN IKUSPEGIA, TXIMISTAKO INGURUTIK HARTUTAKOA X. SAGARZAZU

Eusko Jaurlaritzak zozketatuko ditu alokairuzko etxeak datorren urteko uda aldera eta aurten egin den errenta aitortpena kontuan izango da bonboan sartzeko

Datorren udatik aurrera egingo du Etxebide, Eusko Jaurlaritzaren etxebizitza elkarteak, Muliategi eremuan egongo diren alokairuzko 25 etxeen zozketa.

Zozketa horretan parte hartzeko, aurten azaroaren 30a baino lehen Etxebiden izena emanda egon beharko dute

eskatzaileek, Udalak aditzera eman duen informazioaren arabera.

Beraz, etxe hauetan interesatuta daudenez, oraindik Etxebiden izena eman ez badute, hil honen amaierara arteko epea dute Jaurlaritzaren eskatzaile zerrendetara apuntatzeko.

Horretarako, Donostiako Andia kaleko 13.ean Etxebidek duen bulegora jo ahal da edo bestela, www.etxebide.info webgunea erabili dezakete oraindik izena eman ez duten hondarribiarrek.

Gainera, Hondarribiko Udalaren BAZ bulegoaren bitartez ere dokumentazioa aurkeztu ahal da.

Etxeen zozketan sartzeko, aurten egin den errenta aitortpenean (2010.urteko diru-sarrerei dagokienez) 3.000 eta 25.000 euro arteko kopurua gordina edukitzea eskatzen da.

Gainera, 2009ko martxoaren 18an gutxienez urte bete Hondarribian erroldatua egon izan izana eskatuko da, Udalak eta Etxebidek hala adostuta.



Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satatza kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Inua: 948 14 12 81
E-mail: alsebidasoa@euskalerria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio



SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557



A Mailan
1. Saria:
Lanaren izena: Aspertua
Egilea: Xabier Alday Amiano

ASPERTUA

Bereziki sargoritsua izan den egunaren ostean, ilunabarrean, sofán etzanda aurkitu dut Ane, egongelako leiho guztiak zabalik. Hitz egiteko gogo handirik gabe dirudi, eta hondartzatik presaka alde egiteko, galerna arriskua ez beste arrazoiren bat ote dagoen galdetu diot neure buruari. Jaten ari den madariaren azken tantak izter gorrituen gainera erori zaizkio.

Ez du zirkinik ere egin, azala ukitze hutsak min emango dion beldurrez. Hareatzan eguzkia hartzeko asmoz etzan aurretik azala kremaz igurtzi du, baina badirudi denbora gehiegi eman duela, eta orain, izterrak, eta bizkarra erreta dauzka.

Gorputza kizkurtu eta putz egiten du izterretan frutaren uraren freskotasun sentazioa areagotzeko. Begira nagoela kopetatik behera izerdi tantak irristatu zaizkit.

Sargoria, trumoiaren aurrekaria. Izerdiak azal gorrituan aurrez emandako krema guritu du, eta orain larruazalak distiraka daukat. Sofa estuan posturaz aldatzerakoan sorbaldako larru erreka tira egiten dio Aneri.

Ez dago beste ikusmirarik arratsa erortzera datorren honetan: beroak galipota eta legarrean mantxa beltzak erutzen ditu, gurerraino iristen den itolarri sentipena areagotuz. Badirudi haizea altxatzen hasi dela, eta horrek, itsasoaren etengabeko

jira-birek, kobazuloen pareta higatuen aurka geroz eta bortitzago lehertzean, ustez malkarraren sakonetik jaurtitako laguntza eskeko garrasi isil eta erostariek batera, ekar ditzakeen berrien zain geratzen gara.

Auzokoek gure mugimendu guztiak zelatu ahalko lituzkete ez balitz norabide guztietan hamabost kilometroen bueltan ez dela beste etxerik aurkitzen, eta ziur bertan ez dela inor bizi.

Aspertua Hondartzatik abiatzen den aldapan gora neska bat dakusagu. Hase-re, eskuak astintzen ditu. Nahigabetua dirudi, eta horrek kuriositatea pizten digu ezbairik gabe, Anek burua altxatzean begiak arrastiriaren magia geldoaz bustitzen zaizkio.

Egongelako leihotzarrek eskaintzen diguten ikusmira geldo eta trumoituan, ezusteko agerkundeak Aneren izter beltzarak tenkatu ditu.

Nire eskua bere gerrian behera lerratzen da.

Sofaren besoan etzan eta motots koloretuak laztantzen dizkiot.

Une berean, neskaren atzetik, ia korrika, mutil gazte bat agertu da.

- Joan zen mendeko 50. hamarkadako zu

ri-beltzeko drama erromantiko batetik ateratako eszena zirudín, ez? -ekin nahi izan diot elkarriketari baina Anek ezentzunarena egin du-. Bikote krisia edo maitasunaren berma!

Trumoi mehatxatzen duten hodei beltzek eguzkia bere osotasunean irentsi dutenean, mutilak, bere presentzia saihes- teko lurrezko bidearen beste muturretik urrats irmoz aurrera jarraitu duen neska gaztea aurreratu eta azalpenak ematen hasi zaizkio.

Bere gorputzaren lengoaiak behintzat, bake-nahia islatzen du. Horretan lurraren gainean aditurik bada, Ane eta biok gara. Ziur.

- Udazkenaren etorrera balitz bezala, haizeak orriak herrestan daramatza -telebistan filma bat ikusten ari bagina bezala darrait. Udazkenaren hasera goiztiarra egiaztatzen ari naiz-. Zuhaitz guztiak biluzten ari dira. Begira!

Anek buruaz baietz egitearekin batera hatzarekin isiltzeko agindu dit, nire azken aiupak ez baitio balio bikote gaztearen inguruan hasi den eztabaidaren haria jarraitzeko.

Arratsaren argia eta gauaren mehatxua orpo orpo elkarren aurka kolokan eskegi diren eguneko momentu bakar eta aparta da. Hondartza urrunak milaka





Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Nale Nagusia, 11 • Tel. 943 84 01 67
20260 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com

penak entzutera aurre hartu dionean?

Mutilak zerbaite esan nahi zion eta nahiko damututa zirudien! -hautsi dut isiltasuna nire ahotsean ziurtasuna islatu nahian.

Ez zait iruditu arestikoa bezain ateraldi inozoa, baina Anek halere ez dit jaramonik egin.

- Leher eginda nago eta ohera noa. Badaezpada, erauntsia lehertzen bada ere, lotarakoan itxi itzazu leihoak eta jaitsi pertsiak.

Ez zen nire asmoa, baina Aneren ahotsinbreak gogaitua salatzen du. Jakin behar dut ordea, eta buruarekin baietz erantzutearekin batera errepikatzen diot:

- Zergatik ez ote da gelditu? Hitz eginez baino ez dira arazoak konpontzen eta! Ane logelatik atera da, aharrausika eta na giak ateratzen.

Berehala, komuneko atearen danbatekoa entzuten dut.

Ez dakit Aneren ondoren irten edo telebistan ordubetez arreta ebatsiko didan saioaren baten bila hasi, hondartzatik zertorren bikotea gure ikusmiratik erabat desagertu denez gero.

Supituki gaueko zarata eta hots guztiak berezi ditzakedala ohartu naiz.

Leihoak ixtera jaiki naizenean, atarian pilatzen hasi diren hostoen berdea egun argitan bageunde bezala nabari da, zalantza barik, erauntsiaren erdigunean aurkitzen gara, noiz lehertuko zain.

- Zuhaitz guztiak biluzten ari ez dira ba! -errepikatu dut berriri nire kautan, hitz horietan zein gaitz ezkututzen den Ane

horrela uxatzeko argitu asmoz.

Urrutira trumoi hotsen oihartzunak entzuten dira haizea erabat geratu denetik.

Giroaren hezeak euria mehatxatzen du. Ilunabarrean ehizara irteteko ohitura duen katu ñabarra leihora jauzi egin eta aurreko hankekin egurrezko markoa maruskatzen hasi da.

Senaz daki gaur gauean hobe duela baraurik geratu.

Abereak, are gehiago basa-bizitza ezagutzen ez dutenak, aisa kikiltzen dira tximisteekin. Katua barrura bultzatu eta logelara zuzendu naiz. Ia-ia, Anek lurrera amorruz jaurti duela dirudien bikiniaren goiko partearekin behaztopatu naiz.

Bere ondoan etzan nahiko nuke, ohean sartzean iratzarriko ez dudana ziurtasunik banu.

Geldik datza, loak ahalegin berezirik gabe menderatu du gaurkoan, etxeratu garenetik buruan zerabiltzan zalantzak uxatuta.

Ez du, ohi bezala, aldizkari bat irakurri edo ipodaren aurikularrak jantzita bizitza zuzenduko dion ahotsaren zain geratu beharrik izan, loa erakartzeko.

Masailak ferekatuko nizkioke lozorroan ez balego. Ez. Bere masailetan nire fereken beharra sentitzea nahiko nuke. Berdin dio.

Bat-batean ispiluak gure irudia islatzean, aurrez aurre bikote hunkigarri bat ikusteko behar etsia dut, elkarren konpainian zahartzeko konforme diren gizon-emakumeak; baina ez ditut inondik inora aurkitu eta oharmen horrek hemendik alde egitera ez ote nauen behartzen galdetu diot

neure buruari. Ez dio axola. Aneri adats beltza armiarma baten antzera zabaldu zaio bizkarrean.

Lozorroan jarraitzen du eta ez naiz oroitzuten noiz musukatu nuen lehendabiziko aldiz, eta musu hark niretzako zein esanahi hartu zuen, are gutxiago garai hartan nor nintzela uste nuen edo nor izatera iritsiko nintzela amesten nuen.



2011 11 HONDARRIBIKO AGENDA

10: Literatura tailerra Euskaraz: Yurre Ugarteren "Gasolindegia"

🕒 15:30 ▲ Zuloaga Etxea

Taller de literatura, en euskara: Yurre Ugarteren "Gasolindegia"/Atelier de littérature, en euskara: Yurre Ugarteren "Gasolindegia"

11>28: Neguko Jardunaldiak: Txiste grafikoen erakusketa

🕒 10:00>13:00 • 16:00>20:00 Lar/Sab/ Sam

📍 10:00>13:00 ▲ Zuloaga Etxea

Neguko Jardunaldiak: Exposición de chistes gráficos/Activités d'hiver: Exposition de blagues graphiques

12: Xatz Eskifaia 25. urteurreneko kontzertua

🕒 20:00 ▲ Parrokia

Concierto: XXV Aniversario de Xatz Eskifaia/Concert: XXVème Anniversaire de Xatz Eskifaia

13: JD McPherson + Iñaki Etxepare Country Rock Trio (Gaztemaniak)

🕒 22:00 (7€) ■ Psilocybenea

Concierto en Psilocybenea/Concert a Psilocybenea

13: Neguko Jardunaldiak: Kanean Kantuz+Bazkaria

🕒 12:00 ▲ Gipuzkoa Plaza

Neguko jardunaldiak: Kanean Kantuz y Comida/Neguko jardunaldiak: Kanean Kantuz e Repas

15: "Galtzagorrieto, Iñaxito" Haurrentzako ikuskizuna

🕒 17:30 (2€) ● Itxas Etxea Auditoriuma

Neguko Jardunaldiak: "Galtzagorrieto, Iñaxito"/Neguko jardunaldiak: "Galtzagorrieto, Iñaxito"

15+16: Literatura Tailerra Gazteleraz: Cristina Fernandez Cubas-en "Parientes pobres del diablo"

🕒 16:00 + 🕒 15:30 ▲ Zuloaga Etxea

Taller de literatura, en castellano/Atelier de littérature, en espagnol

17: Carlos Riloaren "El Hondarribiarra que vio la revolución. Gabriel de Arrambide, vida de un clérigo liberal (1789-1823)" hitzaldia

🕒 19:00 ▲ Zuloaga Etxea

Conferencia de Carlos Riloa/Conférence de Carlos Riloa

18: "Stay Blues" taldearen musika emanaldi pedagogikoa

🕒 18:30 ▲ Areto Nagusia

Actuación musical pedagógica a cargo del grupo Stay Blues/Représentation musicale pédagogique du groupe Stay Blues

20: Txistularien Kalejira

🕒 11:00 ●▲ Herrian barrena

Kalejira de Txistularis/Spectacle de rue des Txistularis

20: Santa Zezilia omenez meza

🕒 12:30 ▲ Parrokia

Misa de Santa Cecilia/Messe de la Sainte Cécile

24: Neguko Jardunaldiak: "Errautsak" antzerkia

🕒 20:00 (5€) ● Itxas Etxea Auditoriuma

Neguko Jardunaldiak: representación teatral "Errautsak"/Activités d'hiver: représentation théâtrale "Errautsak"

26: Esther Iñiguezen Organo Kontzertua J. M. Azkueren Omenez

🕒 20:00 ▲ Parrokia

Concierto de órgano/Concert d'orgue

▲ Hiri Historikoa
Casco Histórico/Historic
● Hondarribia eta San Juan
Puerto de San Juan/Puerto de San Juan
● Beste Auzoak
Otros Barrios/Otros Barrios
● Pertsona
Persona/Person

■ Hona
Hona/Hona
■ Hona eta Hondarribia
Hona y Hondarribia/Hona y Hondarribia
■ Hona eta Hondarribia
Hona y Hondarribia/Hona y Hondarribia

■ Hona eta Hondarribia
Hona y Hondarribia/Hona y Hondarribia
■ Hona eta Hondarribia
Hona y Hondarribia/Hona y Hondarribia
■ Hona eta Hondarribia
Hona y Hondarribia/Hona y Hondarribia

 hondarribia.org



**zure ideiak
gure lanak**

Berrikuntzak

• **Hamaika**

943646412
645987836

Julen eta Pabito Goletoxea
hamaikalan@gmail.com
www.hamaikalan.wordpress.com



Descubra la calidad
Gure kalitatea dastatu

OGI BERRI

San Juan de los Rios 40
20180 HONDARRIBIA

“IZAN ZIRELAKO GARA, ETA GARELAKO IZANGO DIRA”

Egilea: AMONAREN ILOBA

“Izan zirelako gara, eta garelako izango dira” zioen Bitoriano Gandiagak, eta ederki asmatu ere!. Orain, nire berrogeita urteak beteak ditudala, kanpoko zoko guztietan goxotasuna aurkitu nahian behin eta berriz ibili eta gero, konturatzen naiz “egia” etxean dagoela, egia gordina askotan, gogorra, garratza, baina egia.

Bai, aurretik ere esaera entzuna nuen, ez barneratua, ordea. Lehen ez zitzaidan gehiegi ardura nire aurrekoen bizitza, amonak zein zuen laguna, atona zeinekin moldatzen zen ondo eta zeinekin gaizki, edo gurasoen anai-arreben arteko tira-birak. Denetarako konponbidea kanpoan zegoela uste nuen, bertakoek (hurbilekoek), beldurra sortzen zidaten eta.

Eta hara non esaten didaten kanpoan, etxera itzuli behar dela zernahi konpontzeko eta ondo egoteko. Horra!

Gogo handirik gabe, hala egin dut. Kosta zait, baina egin dut etxerako bidaia, barrengo bidaia, eta... egia izaki!.

Orain belarriak erneago ditut amak kontatzen dizkidan istorioen aurrean, lehen berarengandik mar-mar huts gisa iristen zitzaidan kontuak orain informazio iturri paregabea dira. Jakintsuenetan jakintsuenarekin baino adiago egoten naiz bere hitzen aurrean...batzuetan, jakina, haserretzen ez garenean!. Izan ere, izaera garratza du amak. Nik berriz, ergela, bere ustez. Eta “zer kontatzen ote dio?” Esango duzue...

Bada, ez beste mundu konturik... honetakoak! Garai bateko hemengo kontuak! “honen eta haren anaia itsasoan galdu zen. Holokua eta halakua gerra denboran preso hartu zituzten. Beste huraiek ttikitatik umezurtzak dire eta mixerian bizituak dire”. Horrelakoak eta bestelakoak kontatzen dizkit, eta horiei guztiei...aitak zioena eranstean diot, gerra garaiko samina, alegia. Berak behin eta berriz adierazten zuen gerrak sufrimendu handia sortu zuela, eta hura gogoratuta gure elkarren arteko ezinikusi askoren jatorria hura dela ikusten dut. Gure guraso eta arbasoen sufrimendua. Eta seme-alaba ginenok, ezjakintasun hutsean, sare nahasi batean harapatuak.

Eta ondorioz, orain amaren garraztasuna ulertu egiten dut, bere begirada iluna, bere seta (setosa baita oso gure ama), bere hizkera zakarra. Eta ulertu ahala, bera goxatu egiten da.

Eta puzzle bat balitz bezala, istorioekin, gure familiaren eta bizilagunen historia txikia osatzen joaten da nire buruan. Eta nire sufrimendua eta mina txikitu egiten da, hurbilekoak hurbilago sentitu eta ulertu egiten ditut eta. Eta harropuzkeria desagertu egiten zait, umilagoa egiten naiz, umila eta txikiagoa. Kakontzi bat besterik ez naizela konturatzen naiz. Eta gure herria pixkanaka barneratzen zait, herritarrago sentitzen naiz, herritarrago eta... babestuago.

Eta aldi berean inguruko herriak barrendik ezagutzeko grina pizten zait, haiek ere gorriak bizituak direlakoan. Haien jendea bihotzean sartzeko gogo pizten zait.

Balekite atton-amonek nire berrogeita urteetan eta haiek hilak direla sentitzen ditudala inoiz baino hurbilago, maiteago...

Mila esker amona, mezatara joaten ez nintzela nirekin hainbeste haserretu zinen arren. Mila esker bihotzez atton ixila. Mila esker atton-amonak. Izan zinetelako naiz, eta naizelako izango dira.



“EGI BIHURTU DUT EUSKAL KANTUEKIN DANTZA EGITEKO NUEN AMETSA ETA OSO POZIK NAGO”

ITZIAR MENDIZABAL - LONDRESEKO ROYAL BALLETEKO LEHEN BAKARLARIA

Suitza eta Alemanian ibili ondoren, iaztik hona Londresen bizi eta lan egiten du Itziar Mendizabal dantzariak. Pasa den urriaren 29an, Euskaldunak eta Dantza galako izar nagusia izan zen Bilboko Euskaldunan. Bera-ekin hitz egin dugu ekitaldi honi buruz eta bere lanari buruz.

-Zer moduz sentitu zara Euskaldunan egindako saioan?

Zoragarria izan zen, benetan hunkigarria! Dena primeran joan zen eta asko disfrutatu nuen etxekoentzat dantzan.

-Ia ia etxean dantza egiteaz gain, koreografia ere estreinatu zenuten Bilboko saio horretan, Lau teilatu eta Baga Biga Boga kantu ezagunetan oinarritua. Berezia izan al zen zuretzat zentzu horretan?

Oso! Beti izan nuen euskal kanteekin dantzatzeko ametsa, hauekin hezi bait naiz eta sentimendu oso politak ekartzen dizkidate gogora. Amets bat bete dudala esan dezaket eta Lau teilatu eta Baga Biga-z aparte, Txoriak Txorik esan nahai berezia du neretzat. Gurasoek hegoak moztu gabe, libre hegaz egiten utzi bait zidaten nere ametsa bete ahal izateko!

-Londresen duzu orain bizitza, Suitzan eta Alemanian izan ondoren. Ohitu al zara honelako hiri haundian bizitzera?

Londres hiri haundia den hrren, oso irekia da etorkinentzat eta segituan sentitu naiz etxean. Gainera, milaka posibilitate eskaintzen dituen hiria da, bai kulturalki eta edozen moduko aisialdirako ere. Askotan denbora falta zait hemen egin nahi



ITZIAR MENDIZABALEN ERRETRATU ARGAZKI BAT UTZITAKOA

ditudan gauza guztiak egiteko, lanean ordu asko pasatzen ditugu eta.

Nolakoa da zure egunerokoa? lan honetan? Zenbat ordu ematen dituzue entsaiatzen? Asko bidaiaitzen al duzu Royal Balletekin?

Goizeko hamarretatik sei terdietara egiten dugu lan egunero, ballet ezberdinak entsaiatuz eta ikuskizuna dugun egunetan bost terdietan entsaiatzen bukatu eta zazpi terdietako ikuskizunerako prestatzen gara. Beraz, egun oso luzeak batzuetan...

CARROCERIAS AMUTE

Fundada en 1988

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Garrantziak de 100000-27
K-27 kalitateko alantzarra
Enpresa Peregakada
Nº-1 745-132

PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barnelanak

Tel: 26 20280 HONDARRIBIA
T.E./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



MENDIZABAL, EZKERRETIK BOSGARRENA, EUSKALDUNAKO JAIALDIAREN ONDOREN IRATXE DE ARANTZIBIA

Urtean 140 bat ikuskizun egiten ditugu hemen Londreseko Covent Garden antzokian eta hortaz aparte udan Gira internacional bat izaten dugu normalean. Haurreko urtean Taiwanen izan ginen.

Royal Ballet munduko konpainia entzutsuenetakoa da. Nola izan zen han sartzeko prozesua? Hautaketa prozesu batean parte hartu zenuen ala beraiek jarri ziren zurekin harremanetan? Fitxaketak egiten al dira dantzaren munduan, kiroletan egiten direnen antzera edo?

Leipzig-en lanean nintzela, Royal Balletarekin lan egiten duen "Coreologa" bat etorri zen guri ballet bat irakastera eta honek nere DVD-a eskatu zidan Londresera eramateko. Handik aste batera, Monica Mason, Royal Balleteko zuzendariak deitu ninduen lehen bait lehen etortzeko eskatuz. Londresera joan eta Lehen Bakarlari

kontratua eskeini zidan. Alde batera utzi ezin den aukera horietako bat zen.

Etxera seguraski nahiko zenukeen baina gutxiagotan etorriko zara. Zer da gehien faltan botatzen duzuna eta zer Londres bezalako hiri haundi batetan gehien gustatzen zaizuna?

Gehien faltan botatzen ditudanak familia eta lagunak, noski! Eta gero Itsasoa, jantzia, mendia, lasaitasun... Hainbeste gauza! Baina Londresek ere badu bere xarma. Multikulturalitatea asko gustatzen zait,

"Urruti bizi naizen arren, herria, etxeak eta lagunak beti sentitu izan ditut nigandik gertu"

hiri honek jendea nola hartzen duen eta kultura desberdinen aurrean duen tolerantzia eta begirunea. Oso gustura aurkitzen da Londresen kanpotik datorrena.

Nola mantentzen duzu familia eta lagunetik harremana? Telefono eta Interneten erabiltzaile amorratua izango zara, ez?

"Skype", Internet bitartez telefonoz hitz egin eta kamerarekin elkar ikusteko programa entzutetsua sortu zenetik, nere bizitza erabat aldatu da zentzu horretan. Familia eta lagunak kamararen bidez ikusi ahal izateak gauzak asko errazten ditu baina egia esan, nahiz eta dagoeneko urte askoz Hondarribitik eta etxeko eta lagunengandik urruti egon, beti sentitu izan ditut gertu. Azken urteetan, hori bai ukaezina dela, teknologia berriek asko lagundu digute honetan, zalantzarik ez dago.



KONTZERTU BIKAINAREKIN AMAITU DITU XATZ ESKIFAIK BERE 25. URTEURRENEKO OSPAKIZUNAK



ATZOKO ETA GAURKO XATZEKO KIDEAK ETA BERE SEI ZUZENDARIAK, KONTZERTUAREN AMAIERAN X. SAGARAZU

Bere historiako sei zuzendariak eta kide ohi ugari bildu ziren azaroaren 12an egindako kontzertu oso berezian

Hondarribiko Eskifaia abesbatza 1978. urtean sortu zen eta Javier Busto zuzendari zuela, 80.eko hamarkada hasieran ibilbide oparoa izan zuen, Europa mailako zenbait lehiaketatan sariak lortuaz.

Urte horietan, Javier Bustok kontatzen duenez, "bazegoen koruan mutil gazte bat, Emilio de la Linde, zuzendaritza ikastaroak egiten hasia zena eta koruak zuzentzeko interesa eta grina zuena".

"Javikentsaioetan eta uzten zidan Eskifaia zuzentzen, baina egun batean, halaxe esan zidan: Zuzendaria izateko eta esperientzia hartzeko, zure korua zuzendu beharko zenuke", kontatu digu Emilio de la Lindek. 1985. urtea zen hura.

Urte horretan, Eskifaia abesbatzak aurre-ra pausoa ematea erabaki zuen, mutil eta neska gazteez osatutako koru berria sortzea, eta deialdia zabaldu zen.

"Gogoratzen dut nola ia 30 neska etorri ziren abesteko gogoarekin, eta hiru edo lau bat gizonezko, hauen aldean. Erabaki behar izan genuen eta azkenean, emakumez osatutako ahots zurietako korua egin zen, Eskifaia Gaztea izenarekin", gogoratzen du talde hura zuzendu



zuen Emilio de la Lindek. Talde hark, gerago, Xatz Eskifaia izena hartu zuen eta justu aurten, 25 urteko ibilbidea bete du. Horiospatzeko, ekitaldiak antolatutaz azken hamabi hilabeteetan.

Emilio de la Linde gazte hura, denbora guztihonen buruan, abesbatzen zuzendari profesional bilakatu da eta Bartzelonan du bere bizitza. Hara joan zen gaur emaztea duena ezagututa.

Xatz Eskifaia, iazko urrian, bere zuzendari aintzindaria izan zen gonbidatuzuen, taldearekin kontzertu oso bat emateko. "Oso polita eta hunkigarria izan zen niretzat dei hori jasotzea, Xatz nire ibilbidearen lehenengo urratsetako bat izan zelako", esaten du de la Lindek.

Duela egun gutxi, azaroaren 12an, Xatz Eskifaia kurtemugako ekitaldiak aintzizituen, Jasokunde eta Sagarrondoko parrokiari egin zen kontzertu batekin.

Han, gaurko 29 abeslariarekin batera, 25 urte hauetan kide izandako emakumeak ere abesbatara gonbidatu zituzten. Eta haiekin batera egon ziren mende laurden honetan zuzendari izan direnak. Emilio de la Linde (1985 eta 1988 artean), Javier Busto (1988tik 1991ra), Agustín Mendizabal (1999-2002), Alaitz Guridi (2002-2006), Isabel Mantecón (2006-2008) eta gaur egungo zuzendaria, Maite Oca (aurretik, 1991 eta 1998 artean ere Xatzen buru izan zena).

Bai eliza ia bete zuen publikoak, bai Xatzeko kide eta zuzendariak, asko disfrutatu zuten. Besteak beste, Javier Bustoren lan bat estreinatu zuten eta baita Xabier Leteren Habaneraren bertsio partikularra, urteurrenari dedikatutako hitzekin. Zorionak hemendik Xatz Eskifaia eta beste horrenbeste urterako!



PUBLIKOA, XATZ HABANERA BEREZIA ABESTEN X. SAGARZAZU



DUELA 25 URTEKO LEHENENGO KONTZERTUA UTZITAKOA



LANGABE DAUDEN HONDARRIBIARRREN ALDE DIRUA BILTZEN ARI DIRA KLINK ELKARTEKOAK



KLINK ELKARTEKO ZENBAIT KIDE, SUKALDEAN X. SAGARZAZU

Pozezko Poteak Eman kanpainan parte hartzea bultzatzeko telefono mugikor bat zozketatuko du Alde Zaharrean egoitza duen elkarteak

Ez da lehenengo aldia, baina bai ekimen aipagarria eta txalogarria. Hondarribiko Klink elkarteak berriz ere martxan du Pozezko Poteak Eman, eskupekoa utzi eta jasotako diru hori gizarte helburuetara bideratzeko ekimena.

Oraingoan, berritasunekin dator programa hau, izan ere, bazkideen eta hauen lagunen parte-hartzea bultzatzeko, opari bat zozketatuko da.

Elkarteak berak igorritako oharrean esaten denez, "eskupeko bezala uzten den euro bakoitzeko, zozketa batetarako zenbakia jasoko da, eta kontsumitu izan den 10 euro bakoitzeko, beste zenbaki bat jasoko dute bazkideek, kontuak egiten dituztenean. Guzti horiek Irungo Hondarribia kalean dagoen Movistar dendak utzita, 440 euroko balioa duen

Sony Xperia Play telefonoa zozketan irabazteko aukera izango dute.

Kanpaina honekin biltzen den diru guztia Hondarribian langabe dauden pertsonen bideratuko zaie, beraz, helburu oso ona izango dute uzten diren elkartasunezko eskupeko guztiek.

Animatu denok parte hartzera. Eta hemendik, gure zorionak Klink elkarteari beste behin ere beharrezkoak direnak go-goan izateagatik!

EDIFICIO COFRADA
COFRADA EDALKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES, GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKU ETXEBIZITZAK, GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROYECTO: SUSTRERILAN
INVERSIONES ARANDON S.L.U.
Barrio: Etxepare 18 Bajo-1da • 20.280 Hondarribia

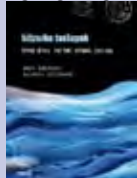


Ana Mari eta Pili Iza Berroteran ahipak langile nekaezinak dira, Guadalupeko Kantinako zerbitzaria eta sukaldaria, hurrenez hurren. Bizitza osoa daramate bertan lanean. Bazkari eta afarien arteko tartetxo batean Ana Marirekin hitz egin dugu.

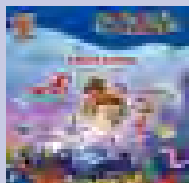


Zoritzarrez, etorkizuna ez dago bate-re ziurtatua gure artean. Gaur egun nire ahizpa, koinata, alaba eta ni ibiltzen gara kantinan lanean. Oso lan gogorra da, egun osokoa. Eta ez da erraza familikoa ez den batek horrelako bizitza onartzea. Erretreta hartzeko adina daukat, baina hala ere, lanean jarraitzen dut. Pena handia hartuko nuke definitiboki erretiratzeak kantinaren behin betiko bukaera suposatuko balu, izan ere, kantina nire bizitza da.

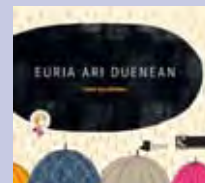


**HITZEZKO TXALUPAK -
EUSKAL HERRIA - SAO
TOME GUTUNAK,
2010-2011**

Ez dira botilan sarturiko mezuak: itsaso eta lur urrunak zeharkatu bai, baina ez dira bidean galtzen, badakite nondik datozen eta nora doazen. Josu Martinezek eta Alfonso Etxegaraik gutunak idazten dizkiote elkarri, eta bide batez irakurle orori. Norbere bizimoduaz idazten diote bata besteari: eguneroko gorabeherak, pozak, ilusioak, minak...

SIRENEN KANTUA

Marimototsek bidaia liluragarria egingo du itsasoaren hondora. Han ezagutuko duen itsas laminak edo sirenak, Graxilami izenekoak, ikasgai garrantzitsu bat erakutsiko dio. Abentura hau, beste behin, bere lagun taldearekin biziko du Marimototsek: Pirritx eta Porrotx lagunak, Patakon kapitaina, eta Kaxiano Belarrio eta Amaia Begiluze bidailagunak.

EURIA ARI DUENEAN

Album poetikoa, eguneroko errealitateari beste modu batez begiratzen diena. Normalean, hodeiak eta euria tris-teziarekin eta umore txarrarekin lotzen dira, baina, hemen, baikortasunerako eta fantasiarako ate dira: kalean nahasten diren koloretako euritakoak, hezetasuna ospatzen duten barraskiloak, berriz berdatzen diren arbolak...

**AUZOLANAREN
KULTURA**

Auzolana antzinako garaietatik iritsi zaigun lan-sistema da, komunitate bateko kideen arteko elkarlanean oinarrituta dagoena. Lan-sistema baino, herriak ekiteko, antolatze eta bere burua eratze-ko duen modua da.

Azterketa historikoaren eta hausnarketaren bidez, liburu honek gure herrian auzolana zer izan den eta zer den azaldu nahi du.

**TANTA BATEN
ISTORIOA**

"Gizakien barru-barruan, arnasa sortzen den lekuan, tanta ikusezin bat dago. Inork ez du ikusten, baina hantxe dago". Bizitzaren eta arimaren misterio handiari buruzko album poetikoa eta samurra. Leuntasunez idatzitako eta ilustratutako kontakizun hunkigarria.

GARBIKETA

1992an gaude eta Estoniak eskuratu berri du independentzia. Hango nekazari paraje isolatu batean neska bat agertu da; Aliide Truu amonaren baratzean datza akituta. Zara du izena neskak eta hogeita hiru urte ditu. Bahitzaileen (emakume-trafikatzaileen) atzaparretatik ihes eginez iritsi da amonaren etxaurrera. Honek bere etxean jaso du eta poliki-poliki bi emakumeen arteko solasak neskaren iragan gertura ekarriko ditu. Alemaniatic zetorren ihesean.

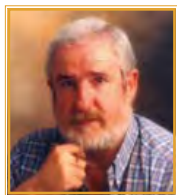


**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA

Telf: 943 64 25 25



Jesus Mari Mendizabal
BizarGorri

Jesus Mari Mendizabal Bizargorri
«ARRAUN ETXEA»
HONDARRIBIA
(2011-12-03)

PATXI – MILA Emazabel – Berges ZILARREZKO EZTEIAK

1) Mila bederatzi ehun
laurogeita seia,
azaroko hilaren
zortzian ezteia...
Ez dakigu eguzki
ala zen hodeia,
Patxi-Milak elkarri (ai, ai, ai!)
egin zion deia.

2) Deia ezkontzekoa
egin zuten noski,
txoil alegratu ziren
laino-ta-eguzki.
Eguzkipean erre,
hodeipean busti,
Guadalupeko Ama (ai, ai, ai!)
malko eta guzti!

3) Itsasoa alditan
betea txitarroz,
Guadalupe ermitan
ene zenbat arroz!
Korbata gabe baina
buru tente harroz,
dena emana joan (ai, ai, ai!)
zen Patxi Katxarros.

4) Patxi Katxarros eta
Mila Berges neska
Lesakako Dolar-en
elkarri galdezka:
- Nirekin dantzarako
al zintezke presta?
- Oi, zu baino pareja (ai, ai, ai!)
hoberikan ez da!

5) Mila, Paulinorena
eta Junkalena,
Irunek eman duen
neska leialena,
galduko ez diona
etxeari lema...
Horren lekuko dago (ai, ai, ai!)
Ama Xantalena.

6) Katxarrosen semia,
San Martzialena,
mutil umoretsua,
gau-txori alaena;
beti laguntzarako
jaun serbitzalena
eta bizitzan hori (ai, ai, ai!)
da printzipalena.

7) Hondarribia-Irun,
Emazabel-Berges:
alde batera edo
berdin da aldrebes.
Hainbeste maitatuta,
jolasaren legea,
Gorkak egi bihurtu (ai, ai, ai!)
zituen bi amets.

8) Argi eta ilunak
aldien aldartez,
bi batean zaudete
hogeita bost urtez.
Eutsi goiari luze
elkarren bitartez
eta MILA ZORION (ai, ai, ai!)
gu guztion partez!





Koldo Ortega

INDEPENDENTZIA GERRA HONDARRIBIAN

Lan honetan XIX. mendeko lehendabiziko urteetara zuzenduko gara herriko gertakari aipagarrien bila. Mende honetan, behin eta berriz, armak izan ziren protagonista nagusiak: mende hasieran frantsesen aurka eta gero, tamalez, anai-arteko gerratan, karlistaldietan, hain zuzen.

Gaur den egunean, frantsesak eta Iparraldeko euskaldunak gure herrira ongietorriak eta ekonomiarako lagungarriak baldin badira, ez zen horrela gertatu historian zehar.

Nahi baino ugariagoak izan ziren setioak eta hartze edo inbasio militarrek. Horren ondorioz, hondarribiarrek bizia eta ondasunak galdu izan zituzten, betiere haundimaundien politikaren aginduz. Haietako batean, 1638ko setio handia, Frantziako armadak ezin izan zuen Hondarribia bereganatu eta hori da, besteak beste, herriko jaietan ospatzen duguna.

Gaurko lanak Independentzia gerra delakoa izango du aztergai.

GERRAREN KOKAPEN HISTORIKOA

Frantziako iraultzaileek Luis XVI.a 1792an hil ondoren, Espainiaren eta Frantziaren arteko ituna apurtu eta gerra sortu zen: Konbentzioko Gerra.

Hondarribia frantsesen esku geratu zen 1794. urtean. Hurrengo urtean, Basileako

Bake Ituna izenpetuta, frantsesek alde egin zuten Hondarribitik, baina guztiz txikitua geratu zen Hondarribia. Horren ondorioz, Hondarribiak plaza militar izateari utzi zion. Hala ere, Frantzia eta Espainia adiskidetu ondoren, berriz ere gerrara, oraingo honetan Ingalaterraren aurka eta Hondarribia barruan.

Hori dela eta, 1801. urtean Frantziako Armada Penintsulara Portugalen kontra burrukatzeko. Frantsesek, orain lagun, Irunen hartu zuten ostatu eta Hondarribiak ere atek ireki zizkien. Gauza bera gertatu zen sei urte geroago: armada frantsesak Bidasoa zeharkatu eta Irunen eta Hondarribian ostatu.

Espainiak eta Frantziak Portugal hartuz gero, bien arteko adiskidetasuna bukatu zen, Napoleonek bere anaia Jose Bonapar

te Espainiako errege izendatu ondoren.

Horren ondorioz, 1808ko maiatzaren 2an Independentzia Gerra hasi zen eta orain, 1808an, frantsesak etsai Hondarribian. 1807an lagun eta 1808an etsai! Oraingo lagun berriak ingelesak, portugaldarrak eta espainiarrak!

GERRAREN ERAGINA HONDARRIBIAN

Independentzia Gerrari buruz jakitekoa Karlos Larrinaga historia doktoreak primeran argitzen digu "Hondarribiko historia" liburuan. Hona hemen bere aipua: Gerra horretan zehar Bidasoa Beheak ez zuen garrantzi estrategiko handirik eduki; Frantziako tropen ostatu besterik ez zen izan. Izan ere, Napoleon bera Irundik igaro zen 1808. urtearen amaieran, Espai








Txumarra Eskortza Pol. Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com

niako ekintza guztiez bera arduratuko zela erabaki zuenean. Gainera, 1810az geroztik, Ebro ibaiaren iparraldeko lurraldeak Enperadorearen esku geratu ziren.

Tokiko ikuspegiari dagokionez, hau izan zen urte horietako garrantzitsuenak: Hondarribiko kaputxinoen komentuari okupazioa... Irailaren 27rako, batzorde batek hartu zuen komentuarien ardura, hiriko alkate Blas Antonio M. Sasieta zela. Beratko ondasun guztiak bere gain hartu, eta margolan onenak babes-tutako lekuetara eraman zituzten, tropek eta presoek komentuan ostatu har deza-ten.

1812az geroztik, gerraren nondik norakoa aldatzen hasi zen... Frantsesak Gipuzkoarantz hasi ziren atzera egiten, eta lurralde honetan amaitu zen frantse- sen aurkako eraso. Armada anglo-espa- niarrak Gipuzkoa eta Nafarroa okupatu zituen... Irun 1813ko ekainaren 30ean. Armada aliatua Irunen eta Hondarribian kokatu zen Donostia hartu arte, 1813ko abuztuaren 31an, hain zuzen.

Tropak Hondarribian kokatu izanak zenbait istilu eragin zituen. Frantsesen okupazioaren garaian, hiria Frantziatik ekarritako gariz, artoz eta beste hainbat elikagaiz hornitu zen; aliatuak heldu zire- nean, bertan behera geratu zen merkata- ritza bide hori eta baliabideak urritu egin ziren; hain zuzen ere, soldaduak bertan kokatuta egotearen ondorioz elikagai eta animalientzako bazka ugari behar zen ga- raian.

Horren ondorioz, Baskongadetako Dibi- sioaren soldaduak (gipuzkoarrez eta bi- zkaitarrez osatua), Jaizkibelen kantonatu ziren, Olearso mendian, eta inguruko bas- serrietan ahal zuten guztia lapurtu zuten: horrek bizilagunen kexa ugari eragin zi- tuen. Gainera, frantsesek, alde egiten

ari zirela, arrantzaleen txalupak konfis- katu zituztenez, egoera are eta larriagoa bilakatu zen. Era berean, auzotarrek be- ren etxeetan hartu zituzten ofizialak, eta horrek kalte handiak ekarri zituen familia horientzat.

LEGIA ETA HONDARRIBIA

Irailaren hondarrean, Pio Caro Baroja la- gunak, Berako barojatarren etxea, Itzea, ikusten ari nintzelarik, Fermin Legiaren berri aipagarria eman zidan: gerrillari be- ratarraren Hondarribiarekiko lotura. Izan ere, 1813ko martxoaren 13an, Hondarri- bia frantsesek hartu zela, Juan Martin Legiak 15 gizon lagundurik gerrilla ekintza izugarria gauzatu zuen: Hondarribiko gaz- telua gauaz erasotu eta eraikinaren hiru laurdenak erre zituen. Horren ondorioz, Mina jeneralak Legia sargentoari tenien- te maila eman zion. Berako gerrillariaren ospea handia izan zen. Horren lekuko herriak kantaturiko koplak: "Fermin Legia / Kontra biño alde obia". Gure egunetan, Fermin Legiaren estatua, Ricardo Barojak

egina, Berako txokoan ikus daiteke eta li- buru ugarietan ere. Adibide aipagarria da "Cadiz 2012" ospakizunen kronograman irakurtzea: 1813ko martxoaren 13a. De- lako egunean Fermin Legiak Hondarribiko gaztelua eraso egin zuen.





Miren Ercibengoa

PORTUGAL EZAGUTZEN

Hamar egun, aire egokiturik gabeko autoa, mapa bat eta 3.180 kilometro aurrean genituen Portugalgo lurretan zain.

Abuztuaren 7ko igandean atera ginen gure eskualdetik Aveiro aldera, Portugalgo Venezia bezala ezaguna den herrira. Lehenengo gaua pasa eta leku hura ezagutzen hasi ginen. Kale artean monumentuak eta zeramika deigarri ugari ikusi ondoren, kanala aurkitu genuen, kolorezko gondola eta gondolariek biziki apaintzen zuten egun bero hartako ikuspegia.

Inguruko zenbait herritan barrena ibili ondoren, Batalha aldera egin genuen, Gizadiaren Ondarea den Monasterio ikusgarria ezagutzera. Eta ikusgarria diodanean, hala esan nahi dut. Herriak ez du berez interes turistiko haundiegirik, baina bertako monasterioak, estilo gotikoko eraikin bikainak, bisitaldia merezi du.

Autoa, errepidea eta gure hurrengo jomugaruntz abiatu ginen, Lisboaruntz, aurretik, etxe txuri txiki eta kaletxo hestuez beteta dagoen Obidoseko herritxo harresituan geldiuena eginez. Herri osoa goialdetik ikusi ahal da, harresian oinez ibili ahal baita hura inguratu arte. Bidaia hasi genuenetik bi egun pasata iritsi ginen Lisboara. Galtzada-harrizko zoladun kaleez josita dago Portugalgo hiriburua, denda ugarirekin, era guztietako jendearekin eta monumento ikusgarriekin. Horien artean Belemgo Dorrea, Tajo ibaiaren itsasoratze puntuan kokatua eta itsasgora eta itsas

beheren gorabeherak tarteka urez inguratzen dutena. Handik metro gutxitara dago Aurkitzaileen Monumentua, karabela formakoa eta alboetan Portugalgo harmarriak dituen, portugaldar heroi desberdinen estatuekin. Bi egun pasa genituen hiria bisitatzeko eta bere behatoki eta lorategiez gozatzeko. Leku hauetan ureztatze sistemak aprobetxatu genituen abuztuko bero itzelaz arintzeko, iturri publikoak ez baitira han hemen bezain ugari.

Lisboatik oso gertu daude Sintra, Cascais eta Estorilgo hiriak. Sintra bere gaztelu eta jauregiengandik aski ezaguna da. Egund bete baino gehiago behar duzu haiek denak ikusteko, batzuk besteengandik urruti daudelako, Sintrako Zerraren mendigainetan. Guztien ate aurreraino kotxez heldu ahal zara, baina gero asko ibili beharra dago jauregi edo gazteluak eta hauen inguru eta lorategiak ikusteko.

Gure bidaiaren erdibidera iritsiak ginen eta abuztuko su eguzkitsuenaren pean horrenbeste herri, monumentu eta gaztelu bisitatu ondoren, hegoalderantz jeistea erabaki genuen. Geldialdiak egin genituen Gizadiaren Ondarea den Evora herrian eta xarma asko duen Beja izeneko herri txiki batean, Sagres, Lago eta Tavira herrietara iritsi arte. Sagres bereziki ezaguna da bere itsasargiarengatik, Atlantikorako ikuspegi itzela eta ilunabar ikusgarria dituela esana ziguten. Han izan ginen, beste auto, karabana edo furgoneta asko bezala, eguzkia nola ezkutatzeko ikusteko asmoz. Gogoz geratu ginen, egiten zuen lainoak ikuspegi hura edukitzea gaitzetsi zigun eta. Hurrengo baterako irrikaz geratu ginen eta imajinatzea besterik ez daukagu orain.

Bidaia amaitzeko, azken egunak Tavorako hondartzetan atsedean hartzen pasa genituen, Prego do Infernoko ur gardenezko kala ikusgarrietan. Ez da jende gehiegi izaten han, heltzeko seinaleztapena ez baita oso argia.

Portugal ezagutzen hamar egun pasa ondoren, gure eskualdera bueltatu ginen, oroitzapenean leku ikusgarri asko eta aurten hemen bizi ezin izan dugun uda klimatologikoa gordeta.





Pasa Gazte Informazio Bulegotik eta informatu zaitez ikasketak, bekak, lehiaketak, ekintzak eta txartelei buruz Ez zaizu ezer kostatzen!!! edo bidali email bat gure helbidera gib@hondarribia.net

INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketak, bekak, lehiaketak, ekintzak eta txartelei buruzko informazioa!

Jabier Ugarte, 6

edo bidali email bat gure helbidera
gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintze-
kin...)

martxan da... NEGUKO ORDUTEGIA!

Astelehenetik ostiralera 16.30etatik 20.00ak arte
Larunbatetan: 10.00etatik- 13.00etara

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

LEHIAKETA

Emeki Elkartek Berdintasunerako argazki digital lehiaketa antolatu du.

Argazkiak abenduaren 20tik urtarrilaren 10era bidali beharko dira (biak barne) korreo honetara: emekieltarte@hotmail.com

Informazio gehiago, gure bulegoan edo www.hondarribia.org

BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko berriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TOKIAN TOKIKO" atalean



Bidasoa bizirikek ikastaro hauek antolatu ditu azaroan ANFITRIOIAK: Xehetasunaren Kultura programaren barruan turismo alorreko profesionalentzako

Turismoaren alorrean lan egiten baduzu, har ezazu parte ANFITRIOIAK: Xehetasunaren Kultura izenez Bidasoa bizirikek BasqueTour, Euskal Turismoko Bidai Agentzia lankide duela eta Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzarekin antolatutako programan.

Zure gaitasun profesionalak hobetzeko aukera duzu hau eta zerbitzuaren kalitatea indartzeko, turistaren espektatibak asebetetzeko eta arreta eta zerbitzu on bat eskaintzeko, Xehetasunaren Kultura bultzatuz.

Turismo alorreko profesionalak, zuzendariak, erdi mailako arduradunak eta publikoarekin harremanetan zaudeten langileak aukera ederra daukazu bezeroaren arreta zerbitzuaren kalitatea indartzeko eta bultzatzeko prestakuntza jasotzeko.

Hauek dira azaroan emango diren ikastaroak:

- Azaroak 2: "Bezeroei inkestak egiteko teknikak": Inkesta bat diseinatzeko eta martxan jartzeko teknika errazak, eta emaitzak aztertze gomendioak ezagutzea.

- Azaroak 16: "Adimen emozionalez zuzentzeko oinarriko nozioak": Adimen emozionala enplegatuekin izaten diren harremanei nola aplikatu irakastea, pertsona bakoitzarengandik hoberena lortzeko asmoz.

- Azaroak 23: "Bezera motak eta horien jokabidea": Bezera motak bereiztea eta kasu bakoitzean egoki tratatzen ikastea.

- Azaroak 29: "Gomenda itzazu zure enpresako zerbitzuak eta sustapenak": Identifikatzea zer den garrantzitsua jakitea lanpostuaz eta nola egin bezeroen aurrean ezagutza horiek eguneratzeko modua.

Ikastaroak dohainik dira, eta parte hartu nahi baduzu turismo@bidasoa-activa.com helbidera idatziz edo 943 645458 telefonora deituz inskribatu zaitezke, zure izen-abizenak, NAN, telefonoa, kontakturako e-maila, zure enpresaren izena, herria eta zein ikastaro egin nahi duzun adieraziz.

NON DAGO ARGAZKIAN AGERI DEN ERAIKINA ETA NORK ERABILTZEN DU BERE LANERAKO?

Hondarribian bada eta izan da beti itsasoari lotuta dagoen ogibide bat, eta arrantzaleena ez dena. Langile hauekin zerikusia dauka argazkiko erakinak. Hona gure hilabete honetako galdera: Non dago eraikin hau eta nortzuk egiten dute lan han?

Erantzuna daukazuenean, bidali Udal Eus-kara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Azken eguna abenduaren 7a izango da. Beko Errota jatetxean bi pertsonentzat afari bikain bat izango du sari asmatzaileen arteko zozketan aukeratzen dugunak.

Urriko aldizkarian ageri zen eskultura bitxiari dagokionez, Javier Ugarte kalean kokatuta dagoen Remigio Mendiburu artistaren *Taloa* izeneko zela asmatu duzue batek baino gehiagok. Eta ezagutzen ez duzuenok, begiratu Javier Ugarte kalean, hantxe dago eta. Zuzen erantzun duten guztien artean, Beko-Errotan afaria irabazi duena MARI CARMEN ARISTIZABAL MENDIBURU da. Zorionak irabazleari!

Afaltzera zoazenean, eraman zurekin al-dizkari hau, zure izena agertzen dela egiazta dezaten, eta zure NAN erakutsi.

Oharra irabazlearentzat: Zure afariatzeko epe muga abenduko azken igandea izango duzu. Aprobetxatu aukera, beraz, lehenbailehen!



1968.KO EUSKARAZKO JAUNARTZEA ETA DAMASO URANGA APAIZA, HIL HONETAKO ARGAZKIAN



Hilabete honetan, aldizkariaren irakurle eta lagun batek bidali digu goian ageri zaigun argazkia. Lupe Amunarrirek haxe esan digu: "Argazkia, 1960 eta 1961 urteetan jaiotako umeen euskarazko jaunartzea egin genueneko da, 1968. urteko maiatzaren 8koa. Eta bertan, Damaso Uranga apaiza ere ageri da, gaztetan. Euskarazko jaunartzeen bigarren urtea izan zen".

Datorren azaroaren 26an, 1961. urtean jaiotako haiek, Beko Errota jatetxean elkartuko dira bazkaria egiteko, mendieardia betetzen baitute aurtien. Zorionak guztiei eta hemendik, haientzako omenaldi txikia, Lupe Amunarriren eskutik. Eta gure partetik, eskerrak Luperi bere haurtzarako oroitzapena guztiokin partekatzeagatik.

Animatu zaitetze zuek ere argazkiak bidaltzera! Zuen Ganbarako Kutxa edo artxibategi partikularreko irudi horiek Hondarribia aldizkarian argitaratzea nahi baduzue, bidali Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, info@zifco-municacion.com helbidera.

Eta hilero bezala, gure gomendioa: bisitatu www.guregipuzkoa.net eta Hondarribiko nahiz lurralde osoko argazki zaharrak ikusten denbora pasatzeko aukera ederra izango duzue.

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

marisko biberok



Santiago Kalea, 8 HONDARRIBIA (20280) Tel: 943 64 02 56

Jaiotzak Urrian

Ezkontzak Urrian



Heriotzak Urrian





Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak urrian

Altak Jaiotzak: 12, eta kanpotik etorriak: 62.
Bajak Hildakoak: 14, eta herritik joanak: 23.
Biztanle kopuru orokorra: 16.597 bizilagun.

Urriko eguraldiaren datuak

Temperaturarik gorena: 29,7° C, hilaren 1ean.
Temperaturarik beherena: 5,4° C, hilaren 21ean.
Bataz besteko tenperatura: 21,2° C.
Bataz besteko hezetasuna: % 72.
Euri-litroen kopurua: 69,8 mm.
Egunik euritsuena: hilaren 28an 30,5 mm.
Euri indartsuenen uea: hilaren 28ko 0,45etan 24,0 mm/orduko.
Egun euritsuak: 10 egun.
Elur egunak: 0 egun.
Kazkabar egunak: 0 egun.
Ekaitz egunak: 0 egun.
Behe-lainoko egunak: 0 egun.
Ihantz egunak: 15 egun.
Zeru oskarbia: 9 egun.
Zeru lainotua: 15 egun.
Zeru estalia: 7 egun.
Eguzki kopurua: 180,8 ordu.
Bataz besteko presioa: 1019,6 milibar.
Presiorik gorena: 1029,4 milibar, hilaren 8an.
Presiorik beherena: 991,0 milibar, hilaren 24an.
Haizea >55 Km/ord.: 5 egun.
Haizerik indartsuena: hilaren 27ko 01,50tan 89m/orduko.

Urriko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 15 gizon eta 6 emakume. Horietatik 12 heldu, 9 haur.
- Guztira 20.

Ekarki diren liburu berriak:

- 22 euskaraz, 72 gaztelaniaz eta 0 bestelakoak.
- Guztira: 94 liburu.

Mailegatutako liburuak:

- 385 euskaraz, 1811 gaztelaniaz eta 48 bestelakoak.
- Guztira: 2244 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

- **Euskeraz:** PRAP, Lilia.- 1001 ipuin.- Ibai-zabal.-
- **Gaztelera:** IBAÑEZ.- Las mejores aventuras de Mortadelo y Filemón.- Ed. B.

Helduak:

- **Euskeraz:** LERTXUNDI, Anjel.- Etxeko hautsa.- Alberdania
- **Gaztelaniaz:** DUEÑAS, María.- El tiempo entre costuras.- Temas de Hoy

Arrantzale kofradian urrian saldutako arrantza kopurua

Txitxarroa (Trachurus trachurus): 1.853,60 kilo.	Itsas aingira (Conger conger): 10,80 kilo.
Hegalaburra (Thunnus thynnus): 18.526,00 kilo.	Makarela (Scomber japonicus): 21.171,80 kilo.
Atun moja (Thunnus obesus): 3.431,00 kilo.	Muxar handia (Diplodus sargus): 217,00 kilo.
Hegaluzea (Thunnus alalunga): 431.505,00 kilo.	Txangurroa (Cancer pagurus): 1.342,00 kilo.
Listau (Euthynnus pelamis): 22.210,00 kilo.	Salpa edo Sabia (Sarpa salpa): 729,80 kilo.
Lanpo (Euthynnus pelamis): 3.660,30 kilo.	Bestelakoak: 704,10 kilo.



kitker
LORAZAINTZA
Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
Tel eta Faxa: 943 640 182



DEMAN

24h telefono

Enbata Poligonoa - Igo parbela 14 - parbela - 20130 Urdeta
Tel: 943 33 59 00 - Fax: 943 59 04 58 - www.deman.es - E-mail: urdeta@deman.es



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezten

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrotta.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orreaga



BAR - RESTAURANTE




San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 27 71
943 64 10 19



BAR
CONCHITA



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

**SUMINISTROS
ELECTRICOS**



**OSAGAI
ELEKTRIKOAK**



Salvador Etxeandia Kalea, 6 beheka Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 IRUN



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901